

Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas zapłonął gniew JAHWE na Uzę i uderzył go za to, że wyciągnął swoją rękę na skrzynię, i (Uza) zmarł tam przed Bogiem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas JAHWE rozgniewał się na Uzę i zadał mu cios za to, że wyciągnął on rękę na skrzynię, i Uza zginął tam na miejscu, przed Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapłonął gniew JAHWE przeciwko Uzzie i <i>PAN</i> go zabił, dlatego że wyciągnął rękę do arki. I umarł tam przed Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozgniewał się bardzo Pan na Ozę, i zabił go, przeto iż ściągnął rękę swą ku skrzyni; i umarł tamże przed Bogiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozgniewał się tedy JAHWE na Ozę i zabił go, dlatego iż się dotknął skrzyni; i umarł tam przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gniew Boży zapłonął przeciwko Uzzie i poraził go za to, że dotknął ręką arki, i umarł tam przed obliczem Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozpałił się gniew Pana na Uzzę, więc zabił go za to, że wyciągnął swoją rękę do Skrzyni, i umarł tam przed Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy gniew JAHWE zapłonął przeciwko Uzzie za to, że dotknął ręką Arki, i go poraził. I tam umarł przed Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rozgniewał się na niego, ponieważ dotknął arki. Bóg poraził więc Uzzę tak, że padł przed Nim martwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Jahwe zapłonął gniewem przeciw Uzzie i zabił go. Uzza umarł tam przed Bogiem, ponieważ wyciągnął rękę swą ku Arce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Господь розлютився гнівом на Озу і побив його там, томущо простягнув свою руку до кивота, і він помер там перед Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc WIEKUISTY bardzo się rozgniewał na Uzę i go zabił; dlatego, że sięgnął swą ręką ku Skrzyni; zatem tam umarł przed Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE zapłonął gniewem na Uzzę, tak iż zabił go za to, że wyciągnął rękę ku Arce; i umarł tam przed Bogiem.

¹⁾ <x>40 4:15</x>